

UPS 425 / 625 Energy Protector

UPS 425 / 625 Energy Protector

Guía del usuario

ESPAÑOL

Versión 1.31

Copyright

No está permitido reproducir ni transmitir parte alguna de este manual en ninguna forma y ni por ningún medio, ya sea electrónico o mecánico, incluyendo fotocopias, grabación o sistema de almacenamiento y recuperación de información y con ningún fin que no sea el uso personal del comprador, sin permiso previo por escrito del fabricante.

Declinación de responsabilidades

El fabricante declina toda responsabilidad de toda garantía, implícita o explícita, incluyendo pero sin limitarse a las garantías de comerciabilidad y conveniencia para determinado fin, en relación con el software, manual(es) adjunto(s) del producto y material escrito y así como todo el hardware incluido. El fabricante se reserva el derecho de revisar o introducir mejoras en su producto en cualquier momento y sin la obligación de notificar a persona alguna dichas revisiones o mejoras.

El fabricante declina toda responsabilidad de daños directos o indirectos, incluyendo la pérdida de beneficios comerciales o cualquier otro perjuicio comercial que se produzca como consecuencia del uso de su producto.

Todos los nombres comerciales o de productos son marcas comerciales o marcas registradas de sus propietarios respectivos.

Preámbulo

Este manual describe la instalación y funcionamiento del UPS 425 / 625 Energy Protector.

El Energy Protector protege su equipo de las irregularidades del voltaje de la red eléctrica principal, como picos, caídas, tensión insuficiente o excesiva constante (variando entre 75% y 125%), contaminaciones de la red e incluso el fallo total del sistema de suministro eléctrico principal. Este sistema se denomina AVR (Automatic Voltage Regulation/Regulación automática del voltaje) Una función adicional es la filtración picos de voltaje peligrosos y contaminaciones de alta frecuencia procedentes de la línea telefónica conectada al sistema.

Para facilitar la lectura de este manual se ha utilizado la siguiente presentación:

<tecla>	Pulse la tecla indicada entre "<" y ">".
'Sistema'	Término específico de un programa, como Windows.
[DIR]	Escriba el texto mostrado en este tipo de letra.

La información adicional se muestra de la siguiente manera:

Recomendaciones

Nota: *No formatee el disquete.*

Advertencias

Peligro: *¡Es peligroso!*

Página en blanco

Índice

1. Introducción.....	1
2. Seguridad.....	3
3. Botones de control.....	5
4. Instalación y funcionamiento del UPS.....	7
4.1 Conexión del hardware	8
4.2 Instalación del software.....	9
4.2.1 Instalación en MS-DOS	9
4.2.2 Instalación en Windows	11
4.3 Funcionamiento del UPS	12
4.4 Mantenimiento	13
5. Descripción del software.....	15
5.1 UPSMON para MS-DOS.....	15
5.2 UPSMON para Windows 95/NT	17
6. Apagado del UPS	19
7. Localización de averías	21
Apéndice A: Especificaciones.....	23

Página en blanco

1. Introducción

El Energy Protector se utiliza para corregir cualquier irregularidad de la red eléctrica. En caso de cortes eléctricos, el UPS proporciona temporalmente la energía suficiente para apagar el ordenador personal correctamente.

El software adjunto le proporciona una visión general de la carga y el estado de la red eléctrica.

El Energy Protector es adecuado para utilizarlo en un entorno ofimático.

Requisitos del sistema (para el software adjunto):

- MS-DOS 3.3 ó superior, o Windows 3.1x / 95 / NT
- Disquetera
- Disco duro con un espacio disponible mínimo de 4 MB.

Página en blanco

2. Seguridad

Lea detenidamente las siguientes instrucciones:

1. Desconecte el enchufe antes de limpiar la unidad. No utilice líquidos ni sprays limpiadores. Limpie la unidad con un paño húmedo.
2. No utilice este equipo en zonas húmedas como cuartos de baño, sótanos, piscinas, etc.
3. Asegúrese de que el UPS se encuentra sobre una superficie estable como el suelo o su escritorio.
4. Asegúrese de que no existe nada sobre el cable de la unidad. Evite colocar el equipo donde se pueda pisar el cable y resultar deteriorado o gastado.
5. No introduzca nunca objetos en las ranuras del exterior del equipo. Podría tocar componentes de alta tensión peligrosos y provocar incendios o recibir descargas eléctricas.
6. No intente reparar el equipo usted mismo. Si abre o retira la caja, podría tocar accidentalmente partes de alto voltaje. Además existen otros peligros. La unidad deberá ser revisada y reparada exclusivamente por personal técnico especialmente instruido.
7. Las salidas del equipo pueden presentar tensión, incluso estando el equipo apagado.
8. Sustituya los fusibles fundidos únicamente por fusibles del mismo tipo o del mismo valor. Esta precaución evitará posibles averías.
9. Desconecte el enchufe de la alimentación principal y haga reparar la unidad por personal técnico especializado en las siguientes condiciones:
 - cuando el cable o el enchufe estén deteriorados o gastados;
 - cuando se haya introducido líquido en la unidad;
 - cuando la unidad haya estado en contacto con agua (de lluvia);
 - cuando la unidad no funcione normalmente;
 - cuando se haya caído el equipo o la caja esté deteriorada.
 - cuando sea evidente que el equipo no funciona correctamente.

Batería

La batería deberá ser sustituida exclusivamente por personal técnico especialmente instruido.

No abra o dañe la batería puesto porque podría haber fugas del electrolito de su interior, perjudicial para piel, ojos y el medio ambiente.

Para evitar explosiones, no exponga la batería al fuego.

Peligro: *Asegúrese de que su UPS no está sobrecargado. Tenga en cuenta el voltaje máximo que puede conectar (425 / 625VA) y el voltaje del equipo que desea conectar a la unidad.*

3. Botones de control

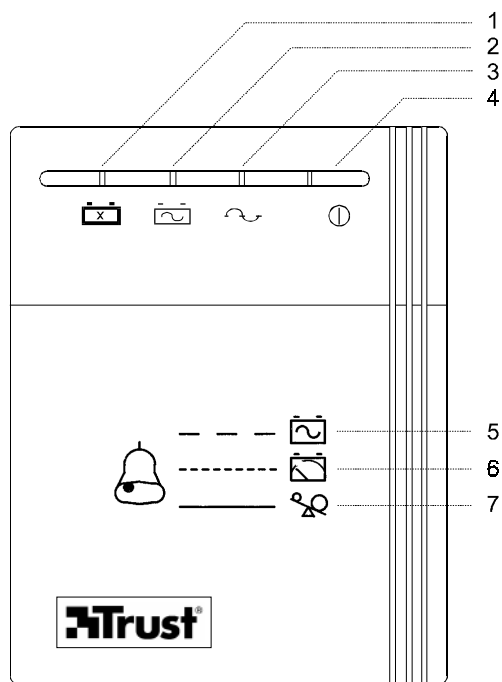


Figura 1: Parte delantera del UPS 425 / 625 Energy Protector

- 1 Indicador luminoso 'Cambiar batería' (rojo);
- 2 Indicador luminoso 'Batería funcionando' (amarillo);
- 3 Indicador luminoso 'Uso normal' (verde);
- 4 Botón de Encendido/Apagado/Test/Parada
- 5 Modo Backup (señal de alarma lenta)
Nota: en combinación con el indicador luminoso amarillo;
- 6 Alarma por nivel de carga de la batería bajo (señal de alarma rápida)
Nota: en combinación con el indicador luminoso amarillo;
- 7 Sobrecarga (señal de alarma continua)

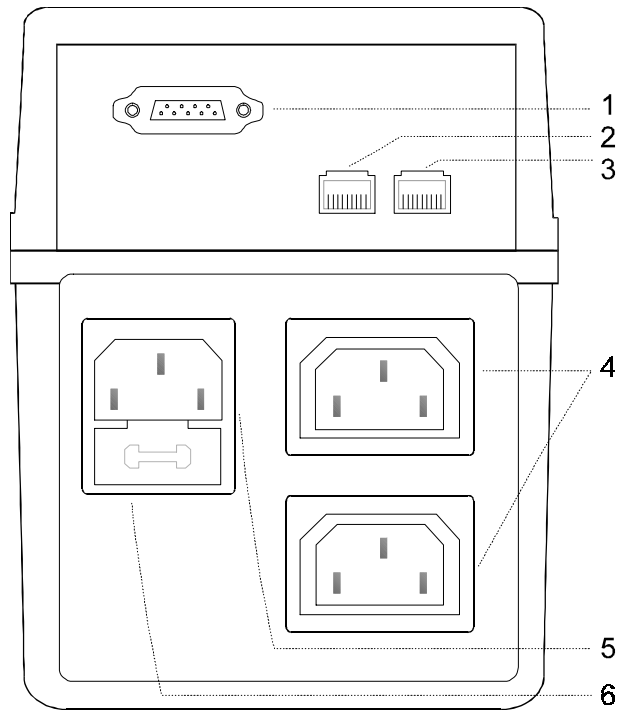


Figura 2: Parte trasera del UPS 425 / 625 Energy Protector

- 1 Salida del interfaz del ordenador;
- 2 Conexión del teléfono/módem (entrada);
- 3 Conexión del teléfono/módem (salida);
- 4 Salida el suministro eléctrico del equipo;
- 5 Entrada del suministro eléctrico;
- 6 Portafusibles.

4. Instalación y funcionamiento del UPS

Extraiga cuidadosamente el UPS de la caja; esta caja debe incluir lo siguiente:

- Energy Protector;
- Disquete con el software;
- Cable serie del interfaz;
- Cable eléctrico;
- Terminal en bucle / cable eléctrico
- Cable del teléfono;
- Este Manual del Usuario.

Si le falta algo , póngase en contacto con su distribuidor. Guarde la caja de la unidad para utilizarla en el futuro en caso que tenga que transportarla.

4.1 Conexión del hardware

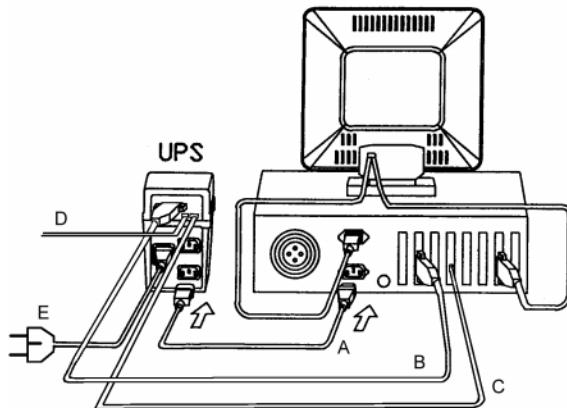


Figura 3: Conexión del hardware

Explicación de la Figura 3

1. El cable eléctrico / terminal en bucle A conecta el UPS a su ordenador.
2. El cable serie del interfaz B conecta el UPS al puerto serie de su ordenador o con un circuito de control del UPS Novel (disponible de otros distribuidores).
3. El cable del teléfono/módem C conecta el teléfono y/o módem al UPS.
4. El cable de teléfono D (no incluido) conecta el UPS a la rosca de la pared.
5. El cable principal E conecta el UPS al enchufe de la pared.

Colocación

Coloque el UPS en un lugar protegido y sin polvo donde exista suficiente circulación de aire alrededor del ordenador.

Conexión al ordenador

Si quiere utilizar el software para DOS / Windows, conecte el cable en serie del interfaz a la conexión para el ordenador del UPS y al puerto serie de comunicaciones (COM1 o COM2) del ordenador.

***Nota:** No es necesario conectarlo al ordenador. El UPS también funciona sin esta conexión.*

Conexión del equipo

Utilice el cable eléctrico / terminal en bucle para conectar el ordenador y/o el monitor al UPS.

Conexión del UPS al enchufe de la pared.

Utilice el cable eléctrico incluido para conectar el UPS al enchufe de la pared.

Carga de la batería

El UPS comenzará a cargar la batería en el momento en que se introduzca la clavija en el enchufe de la pared. Cargue la batería durante 4 horas antes de utilizar las diferentes funciones del UPS

Conexión de la línea telefónica

El UPS absorbe los picos de tensión de la red telefónica de manera que el equipo conectado a dicha red, como el módem, no se deteriore.

4.2 Instalación del software

Una vez conectado el cable serie del interfaz al puerto COM1 o COM2 del ordenador, puede instalar el software incluido.

Los archivos READ.ME del disquete proporcionan la información relacionada con la instalación.

4.2.1 Instalación en MS-DOS

Para instalar el software del UPS en MS-DOS, necesita una versión de MS-DOS 3.3 ó superior.

1. Introduzca el disquete en la estación A:.

UPS 425 / 625 Energy Protector

2. Escriba [A:] y pulse <Intro>.
3. Escriba [INSTALL] y pulse <Intro>.



Figura 4: Instalación en MS-DOS

4. Introduzca el número del puerto serie. Escriba 1 si ha conectado el cable del interfaz al COM1, escriba 2 se ha conectado el cable del interfaz al COM2. A continuación pulse <Intro>.
5. Después de seleccionar el puerto de comunicaciones, aparecerán las palabras "Start to install program (Y/N)" ["Iniciar para instalar el programa (S/N)"] Pulse <Y> (S) para continuar Comienza la instalación. Esta operación puede durar unos minutos. Cuando finalice la instalación aparecerá la ventana mostrada en la figura 5.



Figura 5: Se ha completado la instalación

6. Pulse <R> para iniciar de nuevo el ordenador.

4.2.2 Instalación en Windows

Para utilizar el UPS en Windows, necesita una versión 3.1x o superior.

1. Introduzca el disquete en la estación A.
2. **para Windows 3.1x** Seleccione el menú 'Archivo' del 'Administrador de programas' y a continuación 'Inicio' (continúe con el punto 3).
para Windows 95 / NT Haga clic con el ratón en el botón de 'Inicio' y continuación en la opción 'Ejecutar'.
3. Escriba [A:\SETUP] y pulse <Intro>. En la pantalla aparecerá la Figura 6.

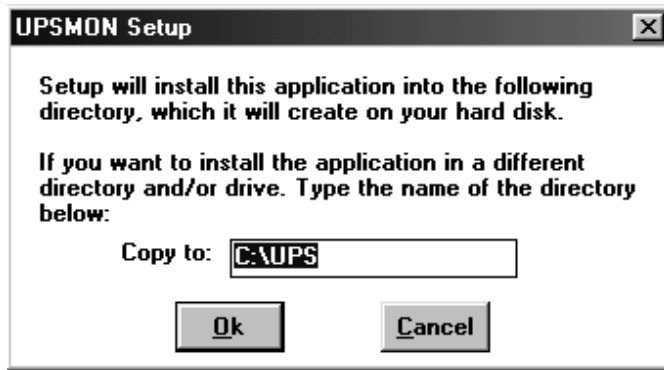


Figura 6: Instalación de UPSMON en Windows

4. Haga clic en 'OK' para continuar la instalación. Al finalizar la instalación, verá en su pantalla el equivalente a la Figura 7.

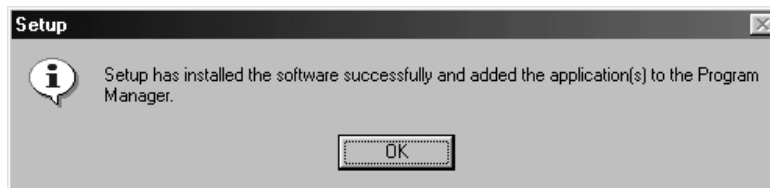


Figura 7: Se ha completado la instalación

5. Haga clic en 'OK' para finalizar la instalación.
6. Haga clic en el icono 'UPSMON' en el grupo 'Energy Protector' para iniciar UPSMON

4.3 Funcionamiento del UPS

1. Encendido
Pulse el botón de Encendido/Apagado/Test/Parada durante más de 3 segundos, hasta que el indicador luminoso de uso normal se encienda. Cada vez que encienda el UPS se realiza un autotest.
2. Apagado
Pulse el botón de Encendido/Apagado/Test/Parada durante más de 3 segundos, hasta que el indicador luminoso verde se apague. Para la utilización normal, debe dejar el UPS encendido y

encender y apagar el ordenador. De este modo, siempre se mantendrá controlado el estado del UPS.

3. Autotest

Utilice la función de autotest tanto para comprobar del funcionamiento del UPS como el estado de la batería. Pulse un momento (no más de 1 segundo) el botón de Encendido/Apagado/Test/Parada cuando el UPS esté encendido. El UPS comenzará inmediatamente a realizar el autotest. Durante la realización del autotest, el UPS funciona en modo Backup. El UPS vuelve al modo normal de funcionamiento al finalizar el autotest.

4. Parada

Utilice esta función para apagar la alarma. Pulse el botón de Encendido/Apagado/Test/Parada un momento (no más de 1 segundo) cuando el UPS esté en el modo backup.

Nota: *La función de parada no funciona en caso de sobrecarga o cuando la batería del UPS está casi vacía.*

4.4 Mantenimiento

El dispositivo ha sido diseñado de modo que pueda disfrutarlo durante años sin problemas. No es necesario mucho tiempo para su mantenimiento. Sin embargo, debe seguir las siguientes instrucciones:

- Apague el UPS antes de limpiarlo.
- Para limpiar el exterior del UPS no utilice líquidos ni sprays, sino un paño húmedo
- Limpie periódicamente el polvo acumulado cerca de los orificios de ventilación.
- Consulte la sección de "Seguridad".

Página en blanco

5. Descripción del software

5.1 UPSMON para MS-DOS

Después de instalar UPSMON para DOS y reiniciar el ordenador, puede arrancar el UPSMON.

La utilización del programa es bastante sencilla, pero el ajuste de "switch-off delay" (aplazamiento del apagado) requiere una breve explicación.

1. Escriba [CD\UPS] seguido de <Intro>.
2. Escriba [UPSMON] seguido de <Intro>. En la pantalla aparecerá la Figura 8.

```

UPSMON U3.2                               Thu Aug 07 09:39:08 1997

                AUR MODE : COM2
            CURRENT POWER STATUS : No Communication

UPS LOAD:
BATT LEVEL:
0%          50%          100%          150%
00          60          120          180          240          300

INPUT VOLTS:
OUTPUT VOLTS:

O/P CURRENT: 0.0A          I/P CURRENT: 0.0A
O/P VOLTS : 0.0UAC        BATT CURRENT: 0.0A   I/P VOLTS : 0.0UAC
O/P FREQ : 0.0Hz          I/P FREQ : 0.0Hz

<ESC>=Quit <F1>=COM <F2>=Remote <F3>=History <F4>=Time <F5>=Schedule

```

Figura 8: UPSMON para MS-DOS

3. Pulse <F4> para que aparezca la tabla de tiempos

```

Shutdown time setup
Function is Enable
Line failed shutdown time : 300 SEC
Low battery shutdown time : 60 SEC

Enter a choose: Enable/Disable/Next

```

Figura 9: Switch-off delay (aplazamiento del apagado)

4. Pulse <N> para continuar

```
Shutdown time setup
Function is Enable
Line failed shutdown time : 300 SEC
Low battery shutdown time : 60 SEC
Do you want to modify time <Y/N>?_
```

Figura 10: Modificación del aplazamiento del apagado

5. Pulse <Y> para modificar el tiempo
6. A continuación escriba 'Line failed time (1-36000 sec)' (tiempo de fallo de la línea), seguido de <Intro>. Este es el intervalo en segundos entre el fallo del suministro eléctrico y el apagado del UPS.
7. A continuación puede escribir 'Low battery time (1-36000sec)' (tiempo de nivel de carga de la batería bajo). Vuelva a pulsar <Intro>.

```
Shutdown time setup
Enter Line failed time 1-36000 SEC:
300
Enter low battery time 1-36000 SEC:
60
Save to file <Y/N> ?_
```

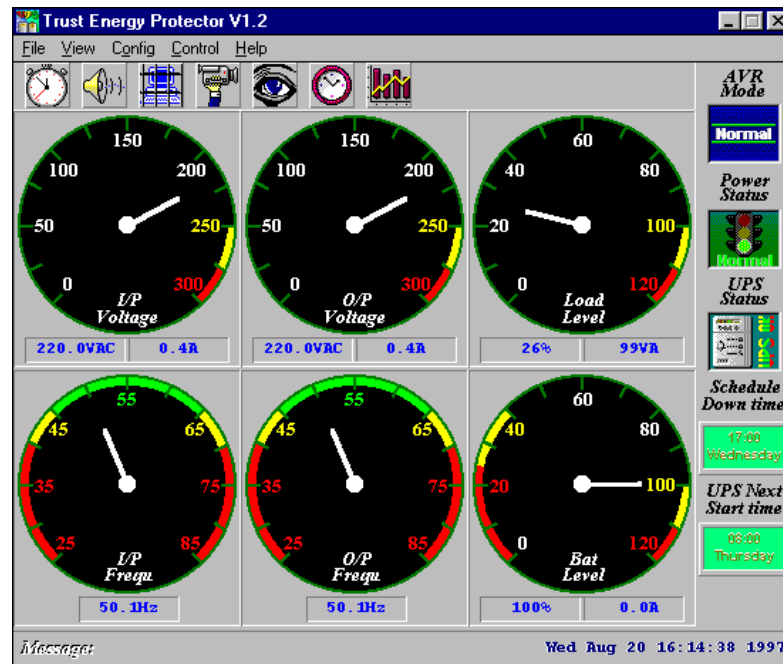
Figura 11: Ajuste del aplazamiento del apagado

8. Pulse <Y> para salvar los parámetros
9. En este momento se guardan los parámetros y puede cerrar UPSMON pulsando la tecla de <Esc>.

5.2 UPSMON para Windows 95/NT

El software de control para el UPS se arranca como se indica a continuación:

1. Haga clic con el ratón en 'Inicio'.
2. Haga clic con el ratón para seleccionar la opción 'Programas'.
3. Haga clic con el ratón para seleccionar la opción 'Energy Protector'.
4. Haga clic con el ratón para seleccionar la opción 'UPSMON'. A continuación se inicia el programa.



ESPAÑOL

Figura 12: Software UPSMON

5. Pulse <F4> o haga clic sobre 'Config' y a continuación sobre 'Countdown Time' (cuenta atrás). Podrá ver la siguiente ventana en su pantalla.

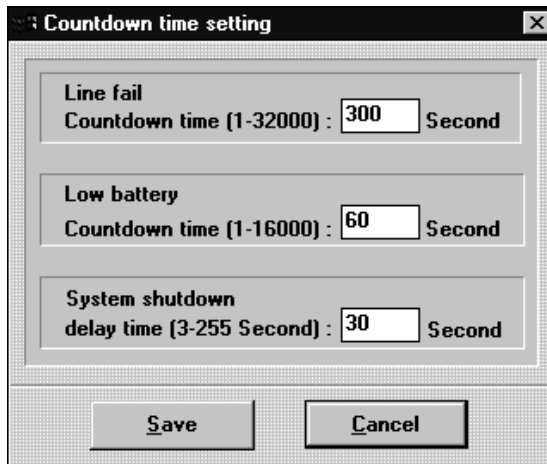


Figura 13: Ajuste de la cuenta atrás

6. En la ventana de 'Countdown time setting' (ajuste de la cuenta atrás) puede ajustar el tiempo que desea que transcurra entre el fallo eléctrico y el apagado de su ordenador. Cuando se agota el tiempo indicado en 'Line Fail' (fallo de la línea) o 'Low battery' (nivel de carga de la batería bajo), Windows se cierra y el UPS se apaga. A continuación, el ordenador se apaga automáticamente. Asegúrese de ajustar correctamente el tiempo de 'Cierre del sistema' porque en caso contrario, el ordenador se apagará antes de cerrarse Windows. El cierre prematuro de Windows puede provocar el funcionamiento incorrecto del programa o incluso la pérdida de memoria.
7. Haga clic con el ratón sobre 'Save' (salvar) para guardar los parámetros.

6. Apagado del UPS

1. Apague su ordenador personal.
2. Utilice el botón de Encendido/Apagado para apagar su UPS.

Cuando no utilice el UPS durante periodos largos, asegúrese de que la batería esté totalmente cargada. A largo plazo esto es mejor para la batería.

Después de desconectarlo, asegúrese con el interruptor de Encendido/Apagado de que el UPS no esté encendido puesto que podría acortar la vida útil de la batería.

Si tras años de funcionamiento el UPS llega al final de su vida útil, recuerde que el UPS contiene una batería con plomo llena de ácido. Consulte a las autoridades correspondiente a dónde puede dirigirse con su UPS para el correcto procesado de la batería y las otras piezas.

Página en blanco

7. Localización de averías

Si su UPS no funciona correctamente, compruebe primero si el problema y las posibles soluciones se encuentran en la tabla mostrada a continuación. Si después de hacer lo indicado el fallo del UPS persiste, lleve la unidad a su distribuidor para su reparación. Lleve a reparar el UPS embalado en la caja original.

Problema	Posible causa	Solución
El UPS no está encendido, el indicador luminoso no está encendido.	<ul style="list-style-type: none"> No se ha pulsado el botón de Encendido/Apagado/Test/Parada Nivel de carga de la batería demasiado bajo. 	<ul style="list-style-type: none"> Pulse el botón de Encendido/Apagado/Test/Parada durante más de 1 segundo. Recargue el UPS un mínimo de 4 horas.
El UPS se mantiene en el modo de batería.	<ul style="list-style-type: none"> El cable eléctrico está mal conectado. Fusible fundido. Alimentación eléctrica excesiva, insuficiente o inexistente. 	<ul style="list-style-type: none"> Conecte bien el cable a la red eléctrica. Cambie el fusible. Esto es normal. Si el fallo se mantiene póngase en contacto con su compañía eléctrica.
Tiempo de reserva demasiado corto.	La carga de la batería es insuficiente.	Recargue el UPS un mínimo de 4 horas.
Señal de alarma continua.	Sobrecarga.	Desconecte el equipo menos importante.
Indicador luminoso rojo encendido.	Batería completamente inactiva.	Cargue el UPS un mínimo de 8 horas. Si esto no es suficiente, sustituya la batería.

Página em branco

Apéndice A: Especificaciones

TIPO Energy protector		425 (UPS+AVR)	625 (UPS+AVR)
Voltaje (salida del UPS)		425 VA	625 VA
Entrada:	Voltaje:	75% a 125% de 220V, 230V, 240V	
	Frecuencia:	50Hz, 60Hz	
Salida (convertidor de la señal)	Voltaje, AVR, frecuencia, forma de la onda de estabilidad	230V, +- 3%, 1000 PPM modulación de la amplitud por pulsos (PWM).	
Tiempo de reserva:		10 a 30 minutos (dependiendo del equipo conectado).	
Transferencia:	de la línea al convertidor de la señal	<ul style="list-style-type: none"> ■ Transferencia cuando la sobretensión es el 125% de la nominal ■ Transferencia cuando la caída de tensión es del 75% de la nominal 	
	del convertidor de la señal a la línea	<ul style="list-style-type: none"> ■ Retransferencia cuando la sobretensión es el 121% de la nominal ■ Retransferencia cuando la caída de tensión es el 79% de la nominal 	
	tiempo de transferencia	<ul style="list-style-type: none"> ■ del convertidor de la señal a la línea: 0,3 ms ■ de la línea al convertidor de la señal: 2 ms 	

UPS 425 / 625 Energy Protector

TIPO Energy protector		425 (UPS+AVR)	625 (UPS+AVR)
AVR (Regulación automática del voltaje) modo on-line	elevación del voltaje de la línea	El sistema AVR eleva automáticamente el voltaje de salida en un 15% del voltaje de entrada para valores comprendidos entre -9% y el -25% del voltaje nominal	
	reducción del voltaje de la línea	El sistema AVR reduce automáticamente el voltaje de salida en un 15% del voltaje de entrada - para valores comprendidos entre +9% y el +25% del voltaje nominal	
Protección:	Entrada UPS:	Fusible de sobrecarga	
	Salida UPS:	Protección electrónica.	
	Sobrecarga	Apagado total del UPS cuando la sobrecarga excede el 130%.	
	Cortocircuito, salida UPS:	Apagado inmediato de la salida del UPS.	
Alarma:	Backup de la batería	Señal lenta (aprox. 1 pitido cada 2 segundos; 0,47 Hz).	
	Nivel de carga de la batería bajo	Señal intermitente (pitido cada 0,6 segundos; 1,825 Hz)	
	Sobrecarga	Señal continua.	
Filtro:	Filtro EMI / RFI	10 dB a 0,15MHz 50 dB a 30MHz	
Protección contra picos	tipo 110 / 120V	energía máx. :320J/2ms, voltaje de bloqueo: 360/50A	
	tipo 220 / 240 V	energía máx. :320J/2ms, voltaje de bloqueo: 765/50A	
Interfaz:	Conector tipo D de 9 patillas	Para una conexión RS232 y la transmisión de señales e información sobre numerosas funciones como fallos eléctricos, nivel de carga de la batería, desconexión del UPS, etc.	

UPS 425 / 625 Energy Protector

TIPO Energy protector		425 (UPS+AVR)	625 (UPS+AVR)
Dimensiones	Anchura x Longitud x Altura [mm]	97 x 260 x 135	97 x 320 x 135
Peso:	Neto [kg.]	75,8	6,5

ESPAÑOL

Página en blanco